

Ludwig Lazarus Zamenhof, Ludwig Lazarus Zamenhof, Ludwig Lazarus Zamenhof,

Сэрца, цішэй!

*tradukita de Людмила  
Сильнова*

Сэрца, цішэй! Не стукай так  
трывожна,  
Не выскачы, балеснае, з  
грудзей!  
Так лёгка ўжо цябе  
стрымаць няможна.  
Сэрца, цішэй!

Сэрца, цішэй! Пасля  
нястомнай працы  
у перамогу верыцца лягчэй.  
Даволі! супакойся ад біцця  
ты!  
Сэрца, цішэй!

*Traduko de la Esperanta poe-  
mo "Ho, mia kor" de LUDWIG  
LAZARUS ZAMENHOF (Ludovi-  
ko Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-  
15 – †1917-04-14) en la Beloru-  
san de Людмила Сильнова.*

Arg-129-905 (2009-11-05  
15:39:09)

*Tiu ĉi traduko estas ko-  
piita el la retejo [http:  
//donh.best.vuh.net/](http://donh.best.vuh.net/)  
Esperanto/Literaturo/  
Revuoj/ckk/ckk9904.htm.*

О моё сердце

*tradukita de Соломон  
Высоковский*

О моё сердце, не стучи  
тревожно,  
не вырывайся из моей груди!  
Поверь, сдержаться больше  
невозможно.  
О моё сердце, погоди!

О моё сердце! Столько лет  
горенья...  
Но разве не победа  
впереди?!  
Довольно! Успокой своё  
биенье!  
О моё сердце, погоди!

*Traduko de la Esperanta poe-  
mo "Ho, mia kor" de LUDWIG  
LAZARUS ZAMENHOF (Ludovi-  
ko Lazaro Zamenhofo, \*1859-12-  
15 – †1917-04-14) en Esperanton  
de Соломон Высоковский.*

Arg-129-904 (2008-04-28  
10:15:24)

*Prenita el la retejo [http:  
//miresperanto.narod.ru/  
tradukoj/zamenhof.htm.](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm)*

О сердце

*tradukita de Ида Лисичник*

О сердце, сердце, не стучи так  
громко,  
и из груди моей не рвись с  
такой тоской!  
Уже сдержать тебя не в силах  
я нисколько -  
так подожди, не рвись всё  
время в бой!

Ужель после трудов,  
мучительных сомнений  
желанный час успеха не  
придёт?  
Так успокойся же, уйми своё  
волнение...  
О сердце бедное, оно победы  
ждёт!

*Traduko de la Esperanta poemo  
"Ho, mia kor" de LUDWIG LA-  
ZARUS ZAMENHOF (Ludoviko La-  
zaro Zamenhofo, \*1859-12-15 –  
†1917-04-14) en Esperanton de Ида  
Лисичник.*

Arg-129-898 (2008-04-28 09:52:26)

*Prenita el la retejo [http:  
//miresperanto.narod.ru/  
tradukoj/zamenhof.htm.](http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm)*